

No. 13727

**BRAZIL
and
PHILIPPINES**

Exchange of notes constituting an agreement for the abolition of visas on passports. Manila, 25 October 1973

Exchange of notes constituting an agreement relating to the above-mentioned Agreement. Manila, 25 October 1973

Authentic texts: Portuguese and English.

Registered by Brazil on 31 December 1974.

**BRÉSIL
et
PHILIPPINES**

Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression de la formalité du visa pour les détenteurs de passeports. Manille, 25 octobre 1973

Échange de notes constituant un accord relatif à l'Accord susmentionné. Manille, 25 octobre 1973

Textes authentiques : portugais et anglais.

Enregistrés par le Brésil le 31 décembre 1974.

II

REPUBLIKA NG PILIPINAS
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
KAGAWARAN NG SULIRANING
PANLABAS
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Manila, 25 October 1973

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note no. 51 dated 25 October 1973 together with an English translation which reads as follows:

"I have the honor to refer to the conversations held between the officials of our two governments concerning the abolition of visa requirements for the citizens of the Republic of the Philippines and of the Federative Republic of Brazil, and to confirm the following:

"1) Holders of valid diplomatic passports who are members of the Philippine diplomatic mission or consulate(s) in Brazil, as well as members of their households, may enter the territory of Brazil without visas for the duration of their mission.

"2) Holders of valid diplomatic passports who are members of the Brazilian diplomatic mission or consulate(s) in the Philippines, as well as members of their households, may enter the territory of the Philippines without visas for the duration of their mission.

"3) Holders of valid official passports who are administrative officers and employees of the Philippine diplomatic mission or consulate(s) in Brazil, as well as members of their households, may enter the territory of Brazil without visas for the duration of their mission.

"4) Holders of valid special passports who are administrative officers and employees in the Brazilian diplomatic mission or consulate(s) in the Philippines, as well as members of their households, may enter the territory of the Philippines without visas for the duration of their mission.

"5) Holders of valid Philippine diplomatic or official passports who are not included in paragraphs 1 and 3 above may enter the territory of Brazil without visas for a period not exceeding six (6) months.

"6) Holders of valid Brazilian diplomatic or special passports who are not included in paragraphs 2 and 4 above may enter the territory of the Philippines without visas for a period not exceeding six (6) months.

"7) Holders of valid Philippine regular passports, including tradesmen, businessmen, or contractors, who are not engaged in lucrative activities in Brazil, may enter the territory of Brazil without visas for a maximum period determined by Brazilian laws. This period may be extended upon request to the proper Brazilian authorities, subject to the laws and regulations of Brazil.

"8) Holders of valid Brazilian common passports, including tradesmen, businessmen, or contractors, who are not engaged in lucrative activities in the Philippines, may enter the territory of the Philippines without visas for a maximum period determined by Philippine laws. This period may be extended upon request to the proper Philippine authorities, subject to the laws and regulations of the Philippines.

"9) The maximum period mentioned in paragraphs 7 and 8 above shall be the subject of an exchange of notes between the Contracting Parties.

“10) The waiver of visa requirements under the foregoing paragraphs does not exempt citizens of the Republic of the Philippines and of the Federative Republic of Brazil from the requirements of complying with the laws and regulations of both countries concerning employment or the practice of any profession with or without compensation.

“11) Each Contracting Party reserves the right to refuse entry or deny further stay in its territory to citizens of the other Contracting Party who may be considered undesirable.

“12) Each Contracting Party may temporarily suspend this agreement for reasons of public order. Such suspensions shall be immediately notified to the other Contracting Party.

“13) Each Contracting Party may denounce the present agreement by means of a written notification. The denunciation shall take effect three months after the date of the receipt of the notification.

“Should the above proposals be acceptable to the Philippine Government, I propose that this note and Your Excellency’s reply shall constitute an agreement between our two Governments, to enter into force on the date of Your Excellency’s reply. This will supersede the exchange of notes dated 22 August 1972 on the same matter between the Philippines and Brazil.”

I wish to inform Your Excellency that the Philippine Government accepts the above-mentioned proposals and agrees that your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments, to enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MANUEL COLLANTES

His Excellency Milton Telles Ribeiro
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Federative Republic of Brazil
Manila

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUING AN AGREEMENT¹ BETWEEN BRAZIL AND THE PHILIPPINES RELATING TO THE AGREEMENT OF 25 OCTOBER 1973 FOR THE ABOLITION OF VISAS ON PASSPORTS²

I

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

Manila, em 25 de outubro de 1973

Nº 52

Senhor Ministro,

Tenho a honra de referir-me ao Acordo assinado hoje entre Filipinas e o Brasil, relativo à dispensa recíproca de visto em passaporte comum e, em particular, ao seu parágrafo 1, itens 7, 8 e 9, concernente ao prazo máximo de permanência em cada um dos países, com isenção de visto.

Com referência ao assunto, tenho a honra de formular as seguintes proposições:

1) Os cidadãos brasileiros, titulares de passaporte comum, válido, da República Federativa do Brasil, ficam dispensados de visto para ingressar em território filipino pelo prazo de até cinquenta e nove (59) dias. Esse prazo poderá ser prorrogado sem delonga por trinta e um dias, mediante solicitação às autoridades filipinas competentes, preenchidos os requisitos estabelecidos pelas leis e regulamentos da República das Filipinas.

2) Os cidadãos filipinos, titulares de passaporte comum, válido, da República das Filipinas, ficam dispensados do visto para ingressar em território brasileiro pelo prazo de até noventa (90) dias.

Caso o Governo filipino aceite a proposta acima, tenho a honra de propor que a presente nota e a resposta afirmativa de Vossa Excelência constituam um Acordo entre nossos dois Governos sobre a matéria, a entrar em vigor na data da referida resposta.

As disposições acima revogam as anteriormente disciplinadas pela troca de notas sobre o mesmo assunto, efetuada entre as Filipinas e o Brasil em 23 de agosto de 1972.

Queira aceitar, Senhor Ministro, os protestos da minha mais alta consideração.

MILTON TELLES RIBEIRO

A Sua Excelência o Senhor Manuel Collantes
Ministro de Estado, interino, das
Relações Exteriores
Manila

¹ Came into force on 25 October 1973, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 242 of the present volume

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Manila, 25 October 1973

No. 52

Excellency,

[See note II]

Accept, Excellency, etc.

MILTON TELLES RIBEIRO

His Excellency Manuel Collantes
Minister of State a.i. of Foreign Affairs
Manila

II

REPUBLIKA NG PILIPINAS
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES
KAGAWARAN NG SULIRANING PANLABAS
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

Manila, 25 October 1973

Excellency:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note no. 52 dated 25 October 1973, together with an English translation which reads as follows:

"I have the honor to refer to the agreement between the Philippines and Brazil concerning the reciprocal abolition of non-immigrant visa requirements signed today,¹ particularly to paragraph 1, items 7, 8, and 9 thereof, with respect to the maximum period of stay in either country without the requirement of visas.

"In this connection, I have the honor to make the following proposals:

"1. A citizen of Brazil, holder of a valid common passport will be allowed to stay in the Philippines for a period of 59 days without the necessity of obtaining a visa, which period may be extended by 31 days upon application with the proper Philippine authorities. Upon receipt of such application the competent Philippine authorities shall grant the requested permission without delay in accordance with Philippine laws and regulations.

"2. A citizen of the Philippines, holder of a valid regular passport, will be allowed to stay in Brazil for a period of 90 days without the necessity of obtaining a visa.

"If these proposals are acceptable to the Philippine Government, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's reply concurring therein shall constitute an agreement between our two governments, to take effect on

¹ See p. 242 of this volume.

the date of said reply. This will supersede the exchange of notes dated August 23, 1972 on the same matter between the Philippines and Brazil.”

I wish to inform Your Excellency that the Philippine Government accepts the above-mentioned proposals and agrees that your note and this reply shall constitute an agreement between our two governments to take effect on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

MANUEL COLLANTES

His Excellency Milton Telles Ribeiro
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Federative Republic of Brazil
Manila
